

**Институт языка и литературы им. Ч. Айтматова
Национальной академии наук Кыргызской Республики**

На правах рукописи

Мырзалымбекова Айчүрөк Кадыралиевна

**КАТЕГОРИЯ ВРЕМЕНИ В АНГЛИЙСКОМ И КЫРГЫЗСКОМ
ЯЗЫКАХ**

10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное
языкознание

Автореферат

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Бишкек – 2024

Работа выполнена в **Институте языка и литературы им. Ч. Айтматова
НАН КР**

Научный руководитель: д.ф.н., доц. А.Т.Абдраева

Официальные оппоненты:

Ведущая организация:

ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ИССЛЕДОВАНИЯ

Выбор и актуальность темы диссертации обусловлены несколькими факторами: 1) сложной организованностью и многообразием форм времени глагола в английском и кыргызском языках; 2) асимметричностью их устройства и семантики; 3) наличием многочисленных лакун и интерферентных явлений в структуре категории времени в сопоставляемых языках; 4) важностью определения общих и отличительных свойств английских и кыргызских форм времени для практики, для целей оптимальной организации усвоения кыргызскими школьниками и студентами разнообразных форм глагольного предиката, что и свидетельствует об актуальности темы, объекта и предмета данного исследования.

Связь работы с научно-исследовательскими программами и проектами. Тема диссертационного исследования включена в тематический план научно-исследовательской работы Института языка и литературы им. Ч. Айтматова Национальной академии наук Кыргызской Республики.

Цель работы -- сопоставительное исследование категории времени в английском и кыргызском языках.

Для достижения данной цели предполагается решить следующие **задачи**:

1) изучить в научно-теоретическом аспекте проблемы в сопоставительном языкознании, касающиеся вопросов сравнения глагольных систем;

2) изучить в научно-теоретическом аспекте проблемы в функциональной грамматике, касающиеся вопросов сущности и лингвистической природы категории глагола;

3) изучить в функционально-сопоставительном аспекте английские и кыргызские времена плана прошедшего;

4) изучить в функционально-сопоставительном аспекте английские и кыргызские времена плана настоящего;

5) изучить в функционально –сопоставительном аспекте английские и кыргызские времена плана будущего;

Научная новизна результатов полученных в работе:

1) осуществлён сопоставительно-типологический анализ категории времени в английском и кыргызском языках;

2) продемонстрированы несоответствия и асимметрия форм времени и их семантики в двух языках;

3) выявлены и описаны универсальные свойства глагольного времени и их проявления в английском и кыргызском языках;

4) предложены методические установки и приёмы, способствующие рациональному усвоению времён английского глагольного предиката в кыргызскоязычной аудитории.

Практическое значение настоящей работы заключается в следующем: материалы и положения работы могут быть необходимыми при написании

учебника по грамматике английского языка для кыргызской аудитории, при чтении вузовского курса лекций по сравнительной типологии английского и кыргызского языков, при написании курсовых и выпускных квалификационных работ в рамках бакалаврских и магистерских исследований.

Теоретические положения, выносимые на публичную защиту, могут быть сформулированы нижеследующим образом:

1) Категория времени глагола в английском и кыргызском языках имеет сложное устройство, общие и отличительные свойства и предполагает специальное сопоставительно-типологическое рассмотрение с единой функциональной точки зрения.

2) Соотношение означающего и означаемого в категории времени глагола сопоставляемых языков в основном асистемно, организовано асимметрично и не имеет однозначных функциональных соответствий, что может быть продемонстрировано на примере 16 глагольно-временных форм английского языка и 9 глагольно-временных форм языка кыргызского.

3) Время-объективная универсальная сущность. Формы глагольного времени разных языков соответственно имеют общие значения и свойства. На примерах английского и кыргызского языков можно показать, что различия означающих не оказывают существенного влияния на характер и специфику означаемого. Поэтому легко устанавливается функциональная эквивалентность форм времени в двух языках.

4) Всестороннее выявление соответствий и несоответствий общих и отличительных признаков форм глагольного времени в двух сопоставляемых языках важно для лингвометодики и позволит рационально организовать процесс обучения категории времени английского глагола в кыргызской аудитории

Личный вклад соискателя заключается в сборе, анализе, и теоретическом осмыслении соответствующей научной литературы по изучаемой теме, а также в обобщении, классификации и практической интерпретации фактического языкового материала, предназначенного для лингвистического изучения.

Апробация работы. Диссертация была обсуждена и рекомендована к защите на кафедре _____ Института языка и литературы им. Ч. Айтматова Национальной академии наук Кыргызской Республики. Основные положения и результаты исследования были представлены на научно-исследовательских конференциях. Общее количество трудов, отражающих содержание диссертации – 8, из них 6 статей в кыргызстанских изданиях, входящих в систему РИНЦ и 2 статьи в зарубежных индексированных (РИНЦ) научных изданиях.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, и списка использованной литературы. Объем работы – 177 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновываются актуальность, научная новизна темы, формулируются цели и задачи, решаемые в диссертации, определяются объект, предмет, материал и методы исследования, гипотеза и основные положения диссертации, раскрывается теоретическая и практическая значимость работы, приводятся сведения об апробации.

В главе I «**ОБЗОР ЛИТЕРАТУРЫ ПО ТЕМЕ ИССЛЕДОВАНИЯ**» отмечаются и прослеживаются основные направления в изучении категории времени в теории языкознания, выделяются теоретические основания данного диссертационного исследования в области сопоставительного языкознания сопоставительной грамматики, функциональной грамматики, вербоцентрической теории предложения, сопоставительно-грамматических исследований в кыргызском языкознании.

1.1. Из истории сопоставительного языкознания. Рассматриваются принципы сравнения генетически неродственных и грамматически разнотипных языков в сопоставительном языкознании.

1.2. Обсуждение проблем функциональной грамматики. Рассматривая все возможные уровни языка и их единицы, а именно, морфологический, словообразовательный, лексический и синтаксический, функциональная грамматика выделяет некоторые их группировки, поля, которые конституируются на основе какой-либо определённой семантической категории.

1.3. К вопросу о вербоцентрической теории глагола. Вербоцентрическая теория глагола гласит, что главным в синтаксической структуре предложения является глагол (верб) в позиции сказуемого. Противники вышесказанной вербоцентрической теории считают основой синтаксической структуры предложения подлежащее, позицию которой занимает существительное или какая-либо субстантивированная единица из другой части речи. Мы присоединились к вербоцентрической точке зрения на синтаксическую структуру предложения, считая её доказательства более весомыми.

1.4. Обзор сопоставительно-грамматических исследований в общей теории языка. В данном параграфе рассматриваются работы контрастивного сопоставления грамматических систем какого-либо индоевропейских и тюркских языков.

1.5. Сопоставительно-грамматические исследования в кыргызском языкознании. В работах кыргызстанских ученых вопросы сопоставления глагольно-временных форм изучаются на материале сравнения кыргызского с русским или с английским, или с немецким. (сравниваются в типологическом аспекте глагольные времена, их грамматические формы, видоизменения и употребление).

Во второй главе «МАТЕРИАЛ, МЕТОДОЛОГИЯ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ КАТЕГОРИИ ВРЕМЕНИ В АНГЛИЙСКОМ И

КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКАХ С ПОЗИЦИИ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ГРАММАТИКИ» описаны материалы, предмет, объект исследования, методология и методы.

2.1. Материалы, объект и предмет исследования. В данном параграфе описаны предмет, объект исследования, материалы, методология и методы, использованные в данной работе.

Материалы исследования были извлечены нами путём сплошной выборки из произведения художественной литературы, публицистики, научно-популярных источников прогрессивных английских и кыргызских авторов.

Объектом исследования в нашей сопоставительной работе является глагольно-временные формы английского и кыргызского языков.

Предметом исследования - простые повествовательные предложения в изъявительном наклонении английского и кыргызского языков, в которых употреблены рассматриваемые глагольно-временные формы.

В логическом аспекте категория времени имеет три плана реализации: от плана прошедшего через план настоящего к плану будущего. И в идеале данные три плана : прошедшего, настоящего и будущего должны найти симметричное отображение в лексико-грамматической системе языка. Но такого в реальных естественных языках не наблюдается. Напротив , в этой области глагольно-грамматических отношений наблюдается асимметрия, когда отсутствует «параллелизм (симметрия)... как связь между отдельными образами, мотивами и т.п. в произведении речи, выражающаяся в одинаковом расположении сходных элементов» [Ахманова, с. 311].

Асимметрия соотношения реальных трёх логических временных планов: прошедшего, настоящего и будущего с глагольно-временными грамматическими формами в английском языке проявляется в том, что таких глагольно-временных форм означенном языке имеется шестнадцать. То есть в асимметрии находятся три логических временных плана и шестнадцать соотносящихся с ними английских глагольно-временных форм.

По всей мотиве вещей данные шестнадцать глагольно-временных форм должны были быть сгруппированы по трём логическим временным планам: прошедшего ,настоящего и будущего. Но на самом деле, то есть фактически, английские глагольно-временные формы расклассифицированы в действительном залоге в четыре группы времен:

1-группа- Неопределённое времена (Indefinite Tenses)

2-группа- Продолженные времена (Continuous Tenses)

3-группа- Совершенные времена (Perfect Tenses)

4-группа-Совершенные продолженные времена (Perfect Continuous Tenses).

В кыргызском же языке и в кыргызской грамматике соотношение трех логических временных планов и глагольно-временных форм более симметричное. В кыргызской грамматике имеются девять глагольно-временных форм, распределенных по трём логическим временным планом.

План прошедшего образуется четырьмя глагольно-временными формами, план настоящего двумя, а план будущего тремя такими формами:

Логический план прошедшего:

1. Айкын откон чак (Прошедшее определенное время)
2. Белгисиз откон чак (Недатированное прошедшее время)
3. Капыскы откон чак (Прошедшее неожиданное время)
4. Адат откон чак (Длительное или многократное прошедшее время)

Логический план настоящего:

5. Жонокой учур чак (Простое настоящее время)
6. Татаал учур чак (Настоящее сложное время)

Логический план будущего:

7. Айкын келер чак (Будущее определенное время)
8. Арсар келер чак (Будущее сомнительное время)
9. Татаал келер чак (Будущее сложное время)

Таким образом, в кыргызской грамматической системе логическая категория времён и её три логических временных планов совпадают по значению с грамматической категорией времени.

2.2. Методологические основы исследования

Методологическая и теоретическая основа настоящей сопоставительной работы зиждется на фундаментальных трудах известных лингвистов, которые исследовали лингвистические проблемы:

1) сопоставительного языкознания [Гак, 1976; Ярцева, 1981; Аракин, 1989; Буранов, 1983; Исаев, 2009; Horn, 1966; Ineichen, 1979; и др.];

2) функциональной грамматики [Гулыга, Шендельс, 1969; Филичева, 1977; Бондарко, 1990; Теория функциональной грамматики, 1987; Лазариди, 2011; Сыдыков, 1996; Дербешева, 2001; Уева, 1999; Кадыркулова, 2002; Сарымсакова, 2007; Джаркинбаева, 2008 и др.];

3) теоретической английской грамматики [Иванова, Бурлакова, Почепцов, 1981; Блок, 1986; Hockett, 1958; Issayev, 2009 и др.];

4) грамматики кыргызского языка [Кыргыз адабий тилинин грамматикасы, 1980; Давлетов, Мукамбаев, Турусбеков, 1982; Грамматика кыргызского литературного языка, 1987; Биялиев, 2002; Абдувалиев, 2008; и др.]

5) сопоставительно-грамматических исследований в кыргызском языкознании [Турсуналиев, 1967; 1988; Скирдов, 1970; Чонбашев, 1980; Жолдошбек уулу, 1996; Жапаров, 2007; Нарматова, 2007; Шубина, 2007; Мамбетова, 2008; Курганова, 2011]

6) сопоставительных исследований категории времени [Байгонысова, 2010; Цюй, 2019; Сальникова, 2018; Потапова, 2009; Джалилова, 2017; Зиявудинова, 2011].

7) лингвистического антропоцентризма [Бенвенист, 2002; Акетин, 2013; Красовская, 2012; Зулпукаров, 2019; Мэн, Цао, 2020; Авдевич, 2020];

2.2.1. Принципы типологии языков. Определяются место и роль

лингвистической типологии.

2.2.2. Основные положения сопоставительной лингвистики. Задачи сопоставительного языкознания имеют типологическую направленность (схождения и расхождения в языковых системах).

2.2.3. Функциональная грамматика как отрасль языкознания. Выделение в аспекте функциональной грамматики функционально-семантического поля (ФСП) глагольных времён, которое конституируется своими двумя составными частями: центром и периферией.

Определяется наличие в английской и кыргызской глагольно-временной форме абсолютного и относительного времени. В работе уточнены механизмы выявления и идентификации явлений абсолютного и относительного времени в содержании и в структуре глагольно-временной формы в составе предложения-высказывания: используются граммемы для анализа явлений глагольно-грамматических времён. Среди граммем мы различаем единицы более высокого порядка (“архиграмма”), присущие более объёмной группе грамматических единиц, а также граммемы более сниженного порядка, присущие меньшей группе грамматических единиц; (“дифференцирующая грамма”).

Наше сопоставленное изучение английских и кыргызских времён будет складываться поэтапно из нижеследующих ступеней: 1) в начале мы приведём примеры на употребление глагольно-временной формы в английском языке, 2) затем мы выявим архиграммы и в большей степени уделим внимание выявлению дифференцирующих граммем в английском глагольном времени, 3) после этого мы приведём функционально соответствующие примеры на употребление глагольно-временной формы в кыргызском языке, 4) потом мы выявим архиграммы дифференцирующие граммемы содержания кыргызских глагольных времён, 5) затем мы в контрастивном аспекте сравним категориально-семантические структуры исходных английских и сопоставляемых кыргызских глагольно-временных форм, в самом конце 6) распределим проанализированные английские и кыргызские глагольно-временные формы по центру и периферии ФСП глагольных времён.

2.2.4. Аспекты лингвистического антропоцентризма. Язык развивается в среде людей, поэтому большинство глаголов образованы с позиции человека, который выступает в качестве субъекта. Функционально-семантические категории абсолютных временных отношений (абсолютного времени) и относительных временных отношений (относительного времени) рассматриваются как признаки антропоцентризма действия, которые устанавливаются самим человеком.

2.2.5. Сопоставительная грамматика в лингвометодическом аспекте. Обсуждение положений сопоставительного исследования английских и кыргызских времён с позиций лингвистической методики предполагает использование логического временного принципа разбиения глагольно-

временных форм языков в соответствии с законами логики на три плана: прошедшего, настоящего и будущего. Именно такая логическая классификация принята в кыргызском языке при разбиении на группы глагольно-временных форм, в отличие от английского языка, в котором глагольные классифицируются по принципу характеристики действия как времена неопределённые, времена длительные, времена совершенные и времена совершенно-длительные.

2.3. Методы исследования категории времени. В диссертации применяются эмпирические, теоретические и сопоставительные методы. Из эмпирических методов в работе применяются метод изучения литературы, наблюдение, мониторинг, изучение и обобщение, сплошная выборка лингвистических единиц. Из теоретических методов: метод морфолого-частеречного анализа, метод синтактико-дистрибутивного анализа, метод логико-семантического анализа, метод количественных подсчётов. Из сопоставительных методов используются внутриязыковые и межъязыковое сравнение глаголов в настоящем, прошедшем и будущем времени, внутриязыковое сравнение и линейный сопоставительный анализ.

В третьей главе «РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ КАТЕГОРИИ ВРЕМЕНИ В АНГЛИЙСКОМ И КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКАХ И ИХ ОБСУЖДЕНИЕ С ПОЗИЦИИ ОБЩЕЙ ТИПОЛОГИИ» обсуждаются результаты исследования.

3.1. Английские глагольные времена группы Indefinite и соответствующие им времена в кыргызском языке.

Данная группа времён Indefinite Tense констатируют факт наличия (или отсутствия) действия во временном отрезке всех трех видов логических временных планов: прошедшего, настоящего и будущего, без указания на его длительность, законченность и безотносительно к какому-либо другому действию.

3.1.1. Английское настоящее неопределённое время (The Present Indefinite tense) и функционально соответствующие ему кыргызские глагольные времена. The Present Indefinite Tense: 1) *Martin sees a ship in the distance* [London]-*Мартин видит судно вдали*; 2) *The postman brings the newspaper in the morning*[Bradbury] - *Почтальон приносит газету утром*;

В вышеприведённых английских примерах мы имеем глагольно-временные формы в Present Indefinite Tense: 1) *sees*, 2) *brings*. Все означенные лексемы имеют в своих содержательных составах общие категориально-семантические признаки, обозначенные нами как “архиграммы”, поскольку они наличествуют во всех глагольно-временных формах всех логических планов и групп времён: 1) ”действие”, 2) ”субъект”.

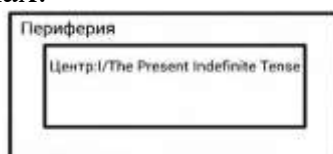
Дифференцирующими граммемами можно считать содержательные компоненты: 3) ”действие в настоящем”, 4) ”соотнесённое с моментом речи” и 5) ”действие однократное / многократное”.

В кыргызской глагольно-временной системе есть только две глагольно-

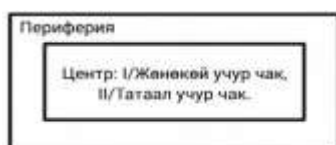
временные формы жөнөкөй учур чак (простое настоящее время) и татаал учур чак (сложное настоящее время), которые и соотносятся с фактическим The Present Indefinite Tense. Жөнөкөй учур чак: 1) Бул окуяны Абылкасым жакшы билет [Повесттер: Жаштар үчүн]- Об этом происшествии Абылкасым знает хорошо; Татаал учур чак: 2) Мына Данияр араба менен жүрүп бара жатат [Айтматов] - И вот Данияр управляет телегой.

Выделенные архиграммы 1) “действие” и 2) “субъект” в содержании глагольно временных форм 1) билет, 2) жүрүп бара жатат не подлежат никакому сомнению. Дифференцирующая граммма 3) “действие в настоящем” в жөнөкөй учур чак мотивирована грамматическими аффиксами. Дифференцирующая граммма 4) “соотнесённое с моментом речи” мотивирована грамматическим значением “действие, совершаемое в момент речи” кыргызского жөнөкөй учур чак [58, с.274]; [65, с. 201-202]. И последняя дифференцирующая граммма, выделяемая в нашем примере 1): билет обозначена нами как 5) “действие не продолжительное”.

В примере 2) мы имеем глагольно-временную грамматическую форму татаал учур чак. Здесь также мы выделяем три дифференцирующие граммы. Дифференцирующая граммма 3) “действия в настоящем” обусловлена в сложных глаголах 2) жүрүп бара жатат. Дифференцирующие граммы 4/ “соотнесённое с моментом речи” 5) “действие продолжительное” содержатся в категориально-семантических структурах кыргызских глагольно-временных форм в примере 2): жүрүп бара жатат. Таким образом, во всех трёх глагольно-временных формах the Present Indefinite Tense жөнөкөй учур чак и татаал учур чак мы имеем абсолютные временные отношения, абсолютные времена, которые наиболее однозначно, наиболее специализированно и наиболее адекватно реализуют во временной системе английского и кыргызского языков логические временные отношения плана настоящего. Все три вышепроанализированные глагольно-временные формы с абсолютными временами, конечно же, относятся только к центру ФСП глагольных времён в обоих сравниваемых языках:



ФСП глагольных времён в кыргызском языке:



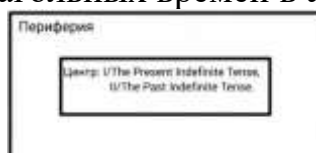
3.1.2. Английское прошедшее неопределённое время (The Past Indefinite tense) и функционально соответствующие ему кыргызские глагольные времена. The Past Indefinite Tense: 1) Mr.Freeman received a

letter from him last week [Hammelt]- Мр.Фримэн получил от него письмо на прошлой неделе. 2) *Uncle Thomas lifted up the picture and dropped it [Dickens]- Дядя Томас поднимал картину и ронял её.* Английская глагольно-временная грамматическая форма the Past Indefinite Tense обладает в своей категориально-семантической структуре двумя архиграммемами: 1/ “действие” и 2) “субъект”, которые мотивированы общим содержательным планом глагольного времени вообще. В качестве дифференцирующих граммем мы выделили три категориально-семантических признака: 3) “действие в прошлом”, 4) “до момента речи” и 5) “действие конкретизированное / неконкретизированное во времени”. Английскому the Past Indefinite Tense в кыргызском языке в наиболее большей степени недатированное (неопределённое) время- белгисиз (жалпы) өткөн чак, которое обладает сходной функционально-грамматической релевантностью.

Белгисиз өткөн чак:

- 1) *Мен тоолорго чыгыптырмын...* [Жусуев] - *Восходил я на горы;*
- 2) *Көргөндө аны көзүм ачылыптыр* [Жусуев] - *Когда я его увидел, глаза мои открылись.*

В предложениях глаголы 1) *чыгыптырмын*, 2) *ачылыптыр* равны во всей категориально-семантической структуре выражают белгисиз өткөн чак, и наличествуют две архиграммемы: 1) “действие”, 2) “субъект” и дифференцирующие граммемы: 3) “действие в прошлом”, 4) “до момента речи” и 5) “действие конкретизированное/неконкретизированное во времени”. Английское глагольное время the Past Indefinite Tense и кыргызское белгисиз өткөн чак являются глагольно-временными формами с абсолютным временем и потому должны быть отнесены с позиций функциональной грамматики к центру ФСП английских и кыргызских глагольных времён. ФСП глагольных времён в английском языке:



ФСП глагольных времён в кыргызском языке:



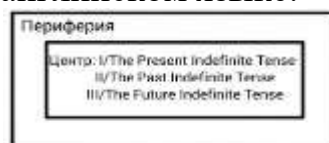
3.1.3. Английское будущее неопределённое время (The Future Indefinite Tense) и функционально соответствующие ему кыргызские глагольные времена.

The Future Indefinite Tense: 1) *Mrs. Bradford will return to London in a few days [Galsworthy]- Миссис Брэдфорд вернётся в Лондон через несколько дней;*

2) *“This bus will take you to the main street”, said Mrs. Bradford [Galsworthy]- “Этот автобус доставит тебя на главную улицу”, - сказала миссис*

Брэдфорд. Архиграммы, присущими английскому the Future Indefinite Tense вышеприведённом примерах с глагольными конструкциями: 1) *will return*, 2) *will take* выражают общие категориально-семантические признаки: 1) “действие” и 2) “субъект”, также выделяются три дифференцирующие граммы: 3) “действие в будущем”, 4) “после момента речи” 5) “действие однократное/повторяющееся”. Будущее определённое время (айкын келер чак) в кыргызском языке функционально соотносится и коррелирует с английской временной формой the Future Indefinite Tense. Айкын келер чак: 1) *Досум келет жайында* [Токомбаев]- *Мой друг приедет летом.* 2) *Аалам өспөйт, Аалам өлбөйт, түгөнбөйт* [Токомбаев]- *Вселенная не будет больше, Вселенная не умрёт, не закончится.* В глагольно-временных формах кыргызского айкын келер чак 1) *келет*, 2) *өспөйт*, *өлбөйт*, *түгөнбөйт* наличествуют общие для всех глагольных времён английского и кыргызского языка архиграммы 1) “действие” и 2) “субъект” и три дифференцирующие граммы: 3) “действие в будущем”, 4) “после момента речи” и 5) “действие однократное/повторяющееся”. Глагольно-временные формы английского и кыргызского будущего времени, проявляя в своих содержательных составах категориально-семантический признак, а именно, дифференцирующую грамму 4) “после момента речи” принадлежат к временам абсолютного типа, а следовательно, входят в центральную часть ФСП глагольных времён в английском и кыргызском языках.

ФСП глагольных времён в английском языке:



ФСП глагольных времён в кыргызском языке:



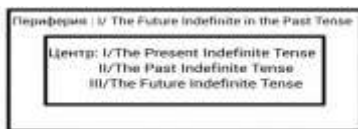
3.1.4. Английское будущее неопределённое время в прошедшем (The Future Indefinite Tense in the Past Tense) и функционально соответствующие ему кыргызские глагольные времена. The Future Indefinite in the Past Tense: 1) *Mr. Williams knew that she would return next week* [Fitzgerald] - *Мр.Вильямс знал, что она вернётся на будущей неделе;* 2) *Mr. Williams said that he would be working at six o'clock* [Fitzgerald]- *Мр.Вильямс сказал, что будет работать в шесть часов.*

Мы выделили в категориально-семантическом составе английского the Future Indefinite in the Past пять граммем: две архиграммы: 1) “действие”, 2) “субъект” и три дифференцирующие граммы: 3) “действие в будущем”, 4) “соотнесённое с прошлым” и 5) “действие

непродолжительное/продолжительное”. Дифференцирующая граммема 5) “действие непродолжительное/продолжительное”, и имеющая вариативный характер, проявляется в варианте 5) “действие непродолжительное” в приведённых выше примерах 1) *would return* и 2) *would be working*, поскольку в них указаны временные пределы действия: 1) *would return- next week* и 2) *would be working- at six o'clock*.

Татаал келер чак: 1) *Талак катты колуна берип, ал ажырашканы жатат* [Байжиев] - Вручив ей в руки судебную повестку, он собирается разводиться. 2) *Кана, айтканы турасызбы, балдарыңыздын кимиси ичип жүргөнүн?* [Байжиев, 1980] - Ну, вы, кажется, хотите сказать, кто из ваших детей выпивает? В глагольно-временной форме кыргызского татаал келер чак в его категориально-семантическом составе мы выделили нижеследующие пять граммем: две архиграмлемы: 1) “действие” и 2) “субъект”, а также три дифференцирующие грамлемы: 3) “действие в будущем”, 4) “соотнесённое с прошлым /с настоящим”, и 5) “действие непродолжительное/продолжительное”. Все глагольно-временные формы с относительными временными отношениями могут и должны принадлежать к позиций функциональной грамматики только к периферии.

ФСП глагольных времён в английском языке:



ФСП глагольных времён в кыргызском языке:



3.2. Английские глагольные времена группы Continuous Tense и соответствующие им времена в кыргызском языке. Английские глагольные времена группы Continuous Tenses употребляются для выражения действия, происходящего в какой-то отрезок времени в настоящем, прошедшем или будущем. [28, с. 94-95], [87, с.58-59].

3.2.1. Английское настоящее длительное время (The Present Continuous Tense) и функционально соответствующие ему кыргызские глагольные времена. Английское глагольно-временная форма the Present Continuous Tense обозначает действия субъекта из логического плана настоящего. При этом данное действие субъекта имеет процессуальный длительный характер и направлено на момент протекания, определяемый как: теперь и сейчас. The Present Continuous Tense:

- 1) *They are working in the garden* [Coller]- *Они работают саду;*
- 2) «*This week we are starting work at ten o'clock*», said uncle Gregory [Coller]- «*На этой неделе мы начнём временно работать а десять часов*», - сказал дядя Грегор. В категориально-семантической структуре the Present

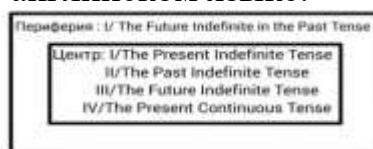
Continuous Tense проявляются две архиграммы: 1) «действие», 2) «субъект»; три дифференцирующие граммы: 3) «действие в настоящем», 4) «соотнесённое с моментом речи» и 5) «действие длительное».

Как показывает наше лингвистико-сопоставительное рассмотрение в кыргызской глагольно-временной системе английскому the Present Continuous Tense соответствует настоящее сложное время – татаал учур чак:

1) *Жаанын огу жеткенин*

Көрүп турат Эр Төштүк [Эр Төштүк]- Видит Эр Төштүк, Как стрела достигает цели.

В категориально-семантическом составе кыргызского татаал учур чак можно выделить две архиграммы: 1) “действие” и 2) “субъект”. Также мы выделили три дифференцирующие граммы: 3) “действие в настоящем”, 4) “соотнесённое с моментом речи” и 5) “действие продолжительное”. The Present Continuous Tense и татаал учур чак к ФСП глагольных времён в обоих языках именно находятся в центральной части. ФСП глагольных времён в английском языке:



ФСП глагольных времён в кыргызском языке:

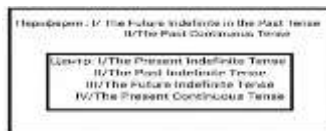


3.2.2. Английское прошедшее длительное время (The Past Continuous Tense) и функционально соответствующие ему кыргызские глагольные времена. The Past Continuous Tense: 1) *It was raining at noon [Christie]- В полдень шёл дождь.* 2) *She was opening the window when Laura entered the room [Christie] - Она открывала окно, когда Лаура комнату.*

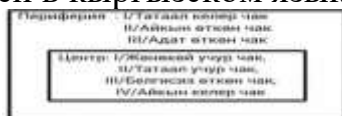
В приведённых выше английских примерах с употреблением the Past Continuous Tense во всех глагольно-временных формах наличествуют в их категориально-семантических составах две архиграммы 1) “действие” и 2) “субъект”, три дифференцирующие граммы: 3) “действие в прошлом”, 4) “действие незавершённое” и 5) “действие длительное”. В кыргызском языке функциональными соответствиями для английского прошедшего длительного времени (the Past Continuous Tense) выступают две глагольно-временные формы: а/ айкын өткөн чак (прошедшее определённое время) и б) адат өткөн чак (длительное или многократно прошедшее время). Айкын өткөн чак: 1) *Келе турган мезгил да ошентип келди [Жакыпов] - Итак долгожданное время настало.* Адат өткөн чак: *Биздин балдар өздөрүн өзү тейлөчү [Жакыпов]- Наши дети убрались за собой сами.* В обоих кыргызских глагольно-временных формах в их плане содержания

выделяются уже названные нами ранее архиграмлемы: 1) “действие” и 2) “субъект”. Все приведённые глагольные времена указывают на субъекта в примерах: 1/ *келди* → *мезгил* и 3/ *тейлөчү* → *балдар*. The Past Continuous Tense в кыргызском языке айкын өткөн чак и адат өткөн чак, показывают относительные временные отношения. И поэтому проанализированные в данном разделе работы кыргызские глагольные времена айкын өткөн чак и адат өткөн чак можно отнести только к периферии.

ФСП глагольных времён в английском языке



ФСП глагольных времён в кыргызском языке



3.2.3. Английское будущее длительное время (The Future Continuous Tense) и функционально соответствующие ему кыргызские глагольные времена.

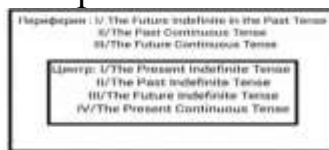
Английское будущее длительное время, также как и два предыдущих глагольных времени the Present Continuous и the Past Continuous, выражают будущее действие как незаконченное и продолжающееся в процессе его совершения:

1) *Mr/Jeffrey will be working when she returns* [Coppard]- *Мр.Джефрей будет работать, когда она вернётся;*

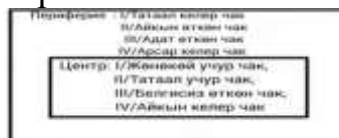
2) *“If you come after ten o’clock, I shall be sleeping”, said Michael Jeffrey* [Coppard]- *“Если вы придёте после десяти часов, я буду спать”,- сказал Майкл Джефрей.* В категориально-семантической структуре английского глагольного времени the Future Continuous Tense выделяется общие для всех глагольных времён обоих сопоставляемых языков: английского и кыргызского – архиграмлемы 1) “ действие”, 2) “субъект”. Таковые наличествуют в примерах 1) *wil be working*, 2) *shall be sleeping* выделяются на примере первого предложения три дифференцирующие грамлемы: 3) “действие в будущем”, 4) “действие длительное” и 5) “действие возможное”.

В кыргызском языке арсар келер чак (будущее сомнительное время) функционально соответствует английскому the Future Continuous Tense: 1) *О,Элик, сени эртең көрбөстүрмүн* [Куттуу билим] - *О, Элик, возможно, в будущем тебя я не увижу.* Выделяются архиграмлемы 1) “действие” и 2) “субъекта”; дифференцирующие грамлемы в означенных выше глагольных временах кыргызского языка выражают три категориально-семантические признаки: 3) “действие в будущем”, 4) “действие незаконченное” и 5) “действие предположительное”. В английском the Future Continuous Tense и кыргызском арсар келер чак не имеется в их содержательных сторонах никакой дифференцирующей грамлемы, указывающей на соотнесённой с моментом речи в его вариантах:

в, до или после момента речи и поэтому мы добавляем означенные глагольные времена с позиций функциональной грамматики в обоих языках к периферии. ФСП глагольных времён в английском языке



ФСП глагольных времён в кыргызском языке



3.2.4. Английское будущее длительное время в прошедшем (The Future Continuous in the Past Tense) и функционально соответствующие ему кыргызские глагольные времена. The Future Continuous in the Past Tense:

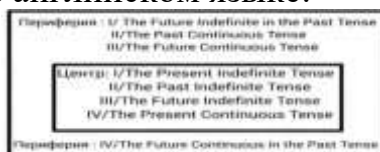
1) *Miss Jane thought that he would be sleeping when he returned [Mansfield]- Мисс Джейн думала, что он будет спать, когда она вернётся.*

В содержательной стороне данного глагольного времени, равно в категориально-семантической структуре глагольных форм в английских примерах 1) – 4) мы выделяем две общие архиграммы: 1) “действие” и 2) “субъект”. В категориально-семантической структуре английского глагольного времени The Future Continuous in the Past Tense мы выделяем три дифференцирующие граммы: 3) “действие в будущем”, 4) “соотнесённое с прошлым” и 5) “действие возможное”.

Функциональным соответствием для английского Future Continuous in the Past выступает будущее сложное время – татаал келер чак:

1) *Нышанбай Жоошбайга айткан, поездге билет алганы жатам деп [Жоошбаев]- Нышанбай сказал Жоошбаю, что собирается купить билеты на поезд.* В плане содержания кыргызского глагольного времени татаал келер чак, равно в категориально-семантических структурах всех глагольно-временных форм можно выделить две общие архиграммы: 1) “действие” и 2) “субъект” и три дифференцирующие граммы: 3) “действие в будущем”, 4) “соотнесённое с прошлым”, 5) “действие предположительное”. The Future Indefinite in the Past и татаал келер чак не имеют соотнесенности с моментом речи, а указывают будущее время через время прошедшее, то поскольку мы относим их с позиций функциональной грамматики к глагольным временам с относительным значением и к периферии.

ФСП глагольных времён в английском языке:



ФСП глагольных времён в кыргызском языке

Периферия: I/Татаал учур чак, II/Айдын өткөн чак, III/Адат өткөн чак, IV/Арсар келер чак.
Центр: I/Жөнөкөй учур чак, II/Татаал учур чак, III/Белгисиз өткөн чак, IV/Айдын келер чак.

3.3. Английские глагольные времена группы Perfect и соответствующие им времена в кыргызском языке

Английские глагольно-временные формы группы Perfect (совершенные времена) конституируется четырьмя глагольными временами: Present Perfect (настоящее совершенное время), Past Perfect (прошедшее совершенное время), Future Perfect (будущее совершенное время), Future Perfect Future Perfect in the Past (будущее совершенное время в прошедшем) и выражают действие, которое уже было совершено в логическом прошедшем и в логическом будущем времени.

3.3.1. Английское настоящее совершенное время (The Present Perfect Tense) и функционально соответствующие ему кыргызские глагольные времена. The Present Perfect Tense: 1) *Mrs. Crowley has been ill for three month [Craig]* - *Мисс Ковлей больна уже три месяца*; Содержательная сторона английского глагольного времени The Present Perfect Tense включает в себя две архиграммы: 1) “действие” и 2) “субъект”. Состав дифференцирующих граммем в категориально-семантической структуре The Present Indefinite Tense может быть: 3) “действие в настоящем”, 4) “соотнесённое с моментом речи” и 5) “действие результативное”. Английской глагольно-временной форме the Present Perfect Tense функционально соответствуют две глагольные формы настоящего времени: настоящее простое время (жөнөкөй учур чак) и настоящее сложное время (татаал учур чак) в кыргызском языке. Жөнөкөй учур чак: 1) *Медер башын ылдый салып отургучта отурат [Усубалиев]* - *Медер сидит на стуле, понуриг голову.*

Татаал учур чак: 2) *Демейде шамдагай жана өткүр сүйлөгөн бий катуу ойлонуп жатат [Иманалиев]*- *Обычно расторопный, резкий в суждениях бий находится в глубоких размышлениях.*

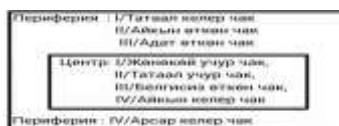
В содержательной стороне кыргызских глагольно-временных форм жөнөкөй учур чак и татаал учур чак можно выделить две общие архиграммы: 1) “действие” и 2) “субъект”. В обоих кыргызских глагольно-временных формах: жөнөкөй учур чак и татаал учур чак проявляются дифференцирующие граммемы: 3) ”действие в настоящем”, 4) ”соотнесённое с моментом речи”, у жөнөкөй учур чак имеется одна дифференцирующая граммема: 5) ”действие непродолжительное”; у татаал учур чак проявляется граммема 5) “действие продолжительное”. Наличие во всех трёх глагольно-временных формах английского и кыргызского языков, в их категориально-семантических составах дифференцирующей граммемы 4) “соотнесённое с моментом речи” позволяет отнести их к глагольным временам с абсолютным значением. Все три вышесказанная глагольных времени с абсолютным значением должны быть отнесены к

центру ФСП.

ФСП глагольных времён в английском языке:



ФСП глагольных времён в кыргызском языке

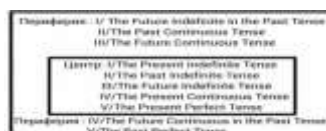


3.3.2. Английское прошедшее совершенное время (The Past Perfect Tense) и соответствующие ему функционально кыргызские глагольные времена.

The Past Perfect Tense:

- 1) *He bought a new watch yesterday as he had lost his old one* [Forster]-
- *Он вчера купил новые часы, так как потерял свои старые.*

Категориально-семантический состав the Past Perfect Tense проявляет две архиграммы 1) “действие”, и 2) “субъект”, три дифференцирующие граммы: 3) “действие в прошлом”, 4) “соотнесённое с прошедшим” и 5) “действие завершённое”. В кыргызской глагольно-временной системе две глагольные формы из логического плана прошедшего: а) прошедшее неожиданное время (капыскы өткөн чак) и б) прошедшее определённое время (айкын өткөн чак) соответствуют the Past Perfect Tense. Капыскы өткөн чак: 1) *Кычан мектептен эрте келиптир* [Повесттер жана аңгемелер]- *Кычан пришёл из школы рано.* Айкын өткөн чак: 1) “*Кычан конькисин чечпестен, меш жактагы дубалдын боорундагы текчеге портфелин коюп, эки-үч жолу күрсүнүп кур жөтөлдү*” [Повесттер жана аңгемелер]- *Не снимая коньков, Кычан кладёт портфель на полку у печи, вздыхает и два-три раза громко кашляет.* В категориально-семантических составах обоих кыргызских глагольных времён можно выделить две наиболее общие архиграммы: 1) “действие” и 2) “субъект”. В содержательных составах обоих кыргызских глагольных времён: капыскы өткөн чак и айкын өткөн чак – мы выделяем общую для них дифференцирующую грамму 3) “действие в прошлом”. Обе означенные кыргызские глагольно-временные формы отличаются друг от друга, в нашем толковании, только одной дифференцирующей граммемой – у капыскы өткөн чак это 4) “действие однократное”, а у айкын өткөн чак- это 4 “действие завершённое”. С позиции функциональной грамматики все вышеназванные глагольные времена должны быть отнесены к периферии. ФСП глагольных времён в английском языке:



ФСП глагольных времён в кыргызском языке



3.3.3. Английское будущее совершенное время (The Future Perfect Tense) и функционально соответствующие ему кыргызские глагольные времена. The Future Perfect Tense выражает действие, которое совершится до определённого времени ориентира в будущем [122, с. 501]; [99, с. 140].

The Future Perfect Tense: 1/ *Mr. Mc Cauley will have finished his work by Monday* [Thurber]-*Мр.Мак Кевли закончит свою работу к понедельнику.*

В категориально-семантических составах английского the Future Perfect Tense выделяем две архиграммы: 1) “действие” и 2) “субъект”. В содержательной стороне The Future Perfect, проявляются три дифференцирующие граммы: 3) “действие в будущем”, 4) “действие,ограниченное во времени” и 5) “действие завершённое”. В кыргызском языке в качестве функционального соответствия для английского the Future Perfect Tense выступает будущее сложное время татаал келер чак: 1) “*Биз эртеңкиге чейин ал ишти бүтүргөнү турабыз*”, *деди Шабдан* [Касым-бек]- “*Мы намереемся завершить эту работу да завтра*”, - *сказал Шабдан*. Отметим наличие в категориально-семантических составах кыргызского татаал келер чак две архиграмм: 1) “действие ” и 2) “субъект”, а также две дифференцирующие семы: 3) “действие в будущем” и 4) “действие непродолжительное”. The Future Perfect Tense и татаал келер чак могут быть отнесены к глагольным временам с относительным значением, к периферии .

ФСП глагольных времён в английском языке:



ФСП глагольных времён в кыргызском языке:



3.3.4. Английское будущее совершенное время в прошедшем (The Future Perfect in the Past Tense) и функционально соответствующие ему кыргызские глагольные времена. Английское глагольное время the Future Perfect in the Past Tense имеет своеобразный характер, оно заменяет Future Perfect в придаточных предложениях: 1) *Ben thought that by the end of the tonight that they would have spent all their money* [Thurber]- *Бен думал, что через две недели они истратят свои деньги.* В категориально-семантических составах the Future Perfect Tense имеет две архиграммы: 1) “действие” и 2) “субъект”; в категориально-семантической структуре английского Future

Perfect in the Past имеет три дифференцирующие граммы: 3) “действие в будущем”, 4) “соотнесённое с прошлым” и 5) “действие завершённое”.
 Английскому Future Perfect in the Past в кыргызской глагольно-временной системе функционально соответствует глагольное время логического плана будущего татаал келер чак: 1) *Мен айткам Талипке, биз кеткени жатабыз деп* [Кушубеков] - *Я сказал Талипу, что мы собираемся уезжать*.
 Выделяются две архиграммы: 1) “действие” и 2) “субъект”, и три дифференцирующие граммы: 3) “действие в будущем”, 4) “соотнесённое с прошлым” и 5) “действие продолжительное”.
 Future Perfect in the Past и татаал келер чак - единицы с относительными значениями, поэтому принадлежат к периферии ФСП.

ФСП глагольных времён в английском языке:



ФСП глагольных времён в кыргызском языке:



ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Наше исследование достигло своей цели – изучена категория времени глагола в английском и кыргызском языках, также нами были последовательно разрешены все поставленные в работе задачи:

- В работе изучены в научно-теоретическом аспекте проблемы в сопоставительном языкознании, касающиеся вопросов сравнения глагольных систем;
- Проанализированы в научно-теоретическом аспекте проблемы в функциональной грамматике, касающиеся вопросов сущности и лингвистической природы категории глагола.
- Осуществлён сопоставительно-типологический анализ категории времени в английском и кыргызском языках.
- Продемонстрированы несоответствия и асимметрия форм времени и их семантики в двух языках.
- Выявлены и описаны универсальные свойства глагольного времени и их проявления в английском и кыргызском языках.
- Предложены методические установки и приёмы, способствующие рациональному усвоению времён английского глагольного предиката в кыргызскоязычной аудитории.

Основные положения исследования нашли отражение в 8-и публикациях:

1.

РЕЗЮМЕ

диссертации **Мырзалымбековой Айчурок Кадыралиевны** на тему **“Категория времени в английском и кыргызском языках”** на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности **10.02.20 сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.**

Ключевые слова: глагол, категория времени, настоящее время, прошедшее время, будущее время, глагольно-временные формы, функционально-семантическое поле, абсолютное время, относительное время, архиграммема, граммема.

Объектом исследования в работе является глагольно-временные формы английского и кыргызского языков.

Цель работы -- сопоставительное исследование категории глагола в английском и кыргызском языках.

Предметом исследования -- простые повествовательные предложения в изъявительном наклонении английского и кыргызского языков, в которых употреблены рассматриваемые глагольно-временные формы.

Методы исследования. В диссертации применяются эмпирические, теоретические и сопоставительные методы.

Основные результаты исследования:

1) осуществлён сопоставительно-типологический анализ категории времени в английском и кыргызском языках;

2) продемонстрированы несоответствия и асимметрия норм времени и их семантики в двух языках;

3) выявлены и описаны универсальные и отличительные свойства глагольного времени и их проявления в английском и кыргызском языках;

4) предложены методические установки и приёмы способствующие рациональному усвоению времён английского глагольного предиката в кыргызскоязычной аудитории.

Область применения результатов работы. Материалы и положения работы могут быть необходимыми при написании учебника по грамматике английского языка для кыргызских школ и кыргызскоязычных групп; при чтении вузовского курса лекций по сравнительной типологии английского и родного кыргызского языка, при написании курсовых и выпускных квалификационных работ в рамках бакалаврских и магистерских исследований.

Мырзалымбекова Айчурок Кадыралиевнанын “Англис жана кыргыз тилдериндеги чак категориясы” аттуу темада 10.02.20 – тектештирмелер тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациялык ишинин

РЕЗЮМЕСИ

Негизги сөздөр: *этиш, чак категориясы, учур чак, өткөн чак, келер чак, этиштин чак формалары, функционалдык-семантикалык талаа, чексиз (абсолюттук) убакыт, чектелген убакыт, архиграмма, грамма.*

Изилдөөнүн объектиси – англис жана кыргыз тилдериндеги этиштин чак формалары.

Изилдөөнүн максаты англис жана кыргыз тилдериндеги этиштин чак категориясын салыштырып изилдөө.

Изилдөөнүн предмети – англис жана кыргыз тилдериндеги этиштин чак категориялары туюнтулган баяндагыч ыңгайдагы жөнөкөй сүйлөмдөр.

Изилдөө методдору. Изилдөөдө эмпирикалык, теориялык жана салыштырма тил илиминин методдору колдонулду.

Изилдөөнүн негизги натыйжалары

1) англис жана кыргыз тилдериндеги этиштин чак категориясына салыштырма-типологиялык талдоо жүргүзүлдү;

2) эки тилдеги убакыт нормасындагы жана анын семантикасындагы симметрия жана ассиметрия аныкталды;

3) англис жана кыргыз тилдериндеги этиштин чактарынын жана алардын туюнтулушунун жалпы жана айырмачылыктары табылды;

4) кыргыз тилдүү аудиторияда англис тилиндеги этиштик предикаттын чактарын туура үйрөнүүнүн методикалык ыкмалары жана эрежелери сунушталды.

Иштин натыйжаларынын колдонулуу чөйрөсү. Диссертациянын материалдары жана жоболору кыргыз мектептери үчүн англис тилинин грамматикасы боюнча окуу китебин жазууда, англис жана кыргыз тилдеринин салыштырма типологиясы боюнча курстарда колдонууга болот, курстук жана квалификациялык иштерге теориялык негиз боло алат.

ABSTRACT

of thesis “The Tense Category in English and Kyrgyz” by Myrzalymbekova Aichurok Kadyralievna for the degree of Candidate of Philological Sciences in 10.02.20 - Comprative Typology, Historical and Comparative Linguistics

Key words: verb, tense category, present tense, past tense, future tense, tense forms, functional-semantic field, absolute time, relative time, archigramme, grammeme.

The object of study is the verb tense forms of English and Kyrgyz.

The aim of the work comprises a comparative study of the category of verb tenses in English and Kyrgyz languages.

The subject of the study is simple declarative sentences in the indicative mood that are expressed different tenses in the compared languages.

Research methods. The thesis applies empirical, theoretical and comparative methods.

General findings of the study:

1) it carries out a comparative typological analysis of the category of tense in the English and Kyrgyz languages;

2) it demonstrats the symmetry and asymmetries in expression of verb tenses in two languages;

3) it identifies and describes universal and distinctive properties of verb tenses and their manifestations in English and Kyrgyz languages;

4) it proposes teaching guidelines and techniques to facilitate the of tense learning in the Kyrgyz-speaking audience.

Scope of application. Research data and provisions may be used in writing a textbook on English grammar for schools where Kyrgyz is medium instruction; some theoretical postulates are applied at a university courses on the comparative typology of English and Kyrgyz, some data can be useful for research papers and bachelor and master theses.